

Jer

Chapter 42

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וּיִזְנֶיָה	קָרֵחַ	בֶּן־	וְיֹחָנָן	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וַיִּגְשׁוּ	1
ve-Yezanya	Kareah'in	oğlu-	ve-Yohanan	orduların	komutanları-	bütün-	Ve-yaklaştilar	
H3153	H7143		H3110	H2428	H8269	H3605	H5066	
		בְּדֹלִ:	וְעַד־	מִקְטָן	הָעָם	וְכָל־	הוֹשָׁעִיָּה	
		büyük	ve--e-kadar	küçükten-	halk	ve-bütün-	Hoşaya'nın	oğlu-
			H5704			H3605	H1955	

Ordu komutanlar#305;, Kareah o#287;lu Yohanan, Ho#351;aya o#287;lu Azarya ve k#252;#231;#252;k b#252;y#252;k b#252;t#252;n halk yakla#351;#305;p

וְהִתְפַּלֵּל	לְפָנָיִךָ	תְּחַנְּנֵנוּ	נָא	תִּפְּל־	הַנְּבִיא	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	2
ve-dua-et	önüne	yakarışımız	lütfen	Düşün-	peygambere	Yeremya'ya	-e	Ve-dediler	
H6419	H6440	H8467	H4994	H5307	H5030	H3414	H0413	H0559	
נִשְׁאַרְנוּ	כִּי־	הִזָּאת	הַשְּׂאֲרִית	כָּל־	בְּעַד	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶל־	בְּעֵדְנוּ
kaldık	çünkü-	bu	artık-kalanının-	bütün-	-için	Tanrına	Yahve'ye	-e	bizim-için
H7604		H2063	H7611	H3605	H1157	H0430	H3068	H0413	H5704
				אֲתָנוּ:	רְאוּת	עֵינֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	מִהַרְבֵּה	מֵעַט
				bizi	görüyor	gözlerin	nasıl-ki	çoktan-	az
				H0853	H7200				H4592

Peygamber Yeremyaya #351;#246;yle dediler: #8249;#8249;L#252;tfe dile#287;imizi kabul et! Bizim i#231;in, b#252;t#252;n sa#287; kalan bu halk i#231;in Tanr#305;n RABbe yakar. #199;#252;nk#252; bir zamanlar say#305;ca #231;ok olan bizler g#246;rd#252;#287;#252;n gibi #351;jimdi az#305;nl#305;kta kald#305;k.

הַדְּבָר	וְאֵת־	בָּהּ	גִּלְדִּי־	אֲשֶׁר	הַדְּרֹךְ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לָנוּ	וַיִּגְדֶּר־	3
işi	ve-	onda	yürüelim-	ki	yolu	-i	Tanrın	Yahve	bize	Ve-bildirsin-	
H1697	H0853		H3212		H1870	H0853	H0430	H3068		H5046	
										אֲשֶׁר	
										yapalım	ki

Tanr#305;n RAB nereye gidece#287;imizi, ne yapaca#287;#305;m#305;z#305; bize bildirsin.#8250;#8250;

יְהוָה	אֶל־	מִתְפַּלֵּל	הַנְּנִי	שָׁמַעְתִּי	הַנְּבִיא	יֵרֵמְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	4
Yahve'ye	-e	dua-ediyorum	İşte	Duydum	peygamber	Yeremya	onlara	Ve-dedi	
H3068	H0413	H6419	H2009	H8085	H5030	H3414	H0413	H0559	
אֲתָכֶם	יְהוָה	יַעֲנֵה	אֲשֶׁר־	הַדְּבָר	כָּל־	וְהִלָּה	כְּדַבְּרֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	
size	Yahve	cevap-verir	ki-	söz-	bütün-	ve-olacak	sözlerinize-göre	Tanrınıza	
H0853	H3068			H1697	H3605	H1961	H1697	H0430	
				דְּבָרִ:	מִכֶּם	אֲמַנֵּעַ	לֹא־	לָכֶם	אֲנִיד
				birşey	sizden	gizlemeyeceğim	Hayır-	size	bildireceğim
				H1697	H4513		H3808	H5046	

Peygamber Yeremya, #8249;#8249;Olur#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;#304;ste#287;iniz uyar#305;nca Tanr#305;n#305;z RABbe yakaraca#287;#305;m. RAB bana ne yan#305;t verirse, bir #351;ey saklamadan size bildirece#287;im.#8250;#8250;

10 אִם- אִם- Eđer- 10
 תִּשְׁבוּ תִּשְׁבוּ oturursunuz
 בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ ÷lkede-
 הַזֹּאת הַזֹּאת bu
 וּבְנִיתִי וּבְנִיתִי ve-inřa-edeceđim
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם sizi
 וְלֹא וְלֹא ve-hayır
 אֶהְרֵס אֶהְרֵס yıkacağım
 H2040 H3808 H0853 H1129 H2063 H0776 H3427 H7725

וְנִטְעָתִי וְנִטְעָתִי ve-dikeceđim
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם sizi
 וְלֹא וְלֹא ve-hayır
 אֶתּוֹשׁ אֶתּוֹשׁ sökeceđim
 כִּי כִי ç÷nk÷
 נִחַמְתִּי נִחַמְתִּי piřman-oldum
 אֶל- אֶל- -den
 הַרְרָעָה הַרְרָעָה köt÷lükten
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר ki
 H0413 H5162 H5428 H3808 H0853 H5193

עָשִׂיתִי עָשִׂיתִי
 לְכֶם לְכֶם
 size size
 yaptım yaptım

‹Bu ülkede kalırsanız, sizi bina ederim, yıkmam; dikerim, sökmem.
 Çünkü başınıza getirdiğim felakete üzülüyorum.

11 אֶל- אֶל- Hayır- 11
 תִּירְאוּ תִּירְאוּ korkmayın
 מִפְּנֵי מִפְּנֵי önünden-
 מֶלֶךְ מֶלֶךְ kralının-
 בְּבָבֶל בְּבָבֶל Babil'in
 אֲשֶׁר- אֲשֶׁר- ki-
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם siz
 יִרְאוּ יִרְאוּ korkuyorsunuz
 מִפְּנֵי מִפְּנֵי önünden
 H6440 H3373 H0894 H4428 H6440 H3372 H0408

אֶל- אֶל- Hayır-
 תִּירְאוּ תִּירְאוּ korkmayın
 מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ ondan
 נֶאֱמַר נֶאֱמַר hükm÷-
 יְהוָה יְהוָה Yahve'nin
 כִּי כִי ç÷nk÷-
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם sizinle
 אֲנִי אֲנִי Ben
 לְהוֹשִׁיעַ לְהוֹשִׁיעַ kurtarmak-için
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם sizi
 H0853 H3467 H0589 H0854 H3068 H5002 H3372 H0408

וְלִהְצִיל וְלִהְצִיל ve-sađ-çıkarmak-için
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם sizi
 מִירוֹ מִירוֹ elinden
 H3027 H0853 H5337

Korktuğunuz Babil Kralından artık korkmayın, ondan korkmayın diyor RAB.
 Çünkü ben sizinleyim, sizi kurtaracak, onun elinden özgür
 kılacağım.

12 וְאֵתָן וְאֵתָן Ve-vereceđim 12
 לְכֶם לְכֶם size
 רַחֲמִים רַחֲמִים merhamet
 וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי ve-merhamet-edecek
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם size
 וְהִשִּׁיב וְהִשִּׁיב ve-geri-döndürecek
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם sizi
 H0413 H0853 H7725 H0853 H7355 H5414

אֲדַמְתֶּם אֲדַמְתֶּם
 toprağınıza
 H0127

Size sevecenlik göstereceğim. Şöyle ki, Babil Kralı size acıyacak, sizi
 topraklarınıza geri gönderecek.›

13 וְאִם- וְאִם- Ve-eđer- 13
 אִם- אִם- derseniz
 אֲתֶם אֲתֶם siz
 לֹא לֹא Hayır
 נֹשֵׁב נֹשֵׁב oturmayacađız
 בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ ÷lkede-
 הַזֹּאת הַזֹּאת bu
 לְבַלְתִּי לְבַלְתִּי yapmamak-için-
 שְׁמַע שְׁמַע dinlemeyi-
 H8085 H1115 H2063 H0776 H3427 H3808 H0559

בְּקוֹל בְּקוֹל sesine-
 יְהוָה יְהוָה Yahve'nin
 אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם Tanrınızın
 H0430 H3068

‹‹Ama, ‹Bu ülkede kalmayacağız› der, Tanrınız
 RABbin sözünü dinlemezsiz,

אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם	תִּמְנֹתוּ	וּבְדָבָר	בְּרֵעַב	בִּתְרֵב	כִּי	הִדְעוּ	יָדַעַ	וְעַתָּה
ki	yerde-	öleceksiniz	ve-vebayla	kıtlıkla-	kılıçla-	ki	bilin	bilmek-	Ve-şimdi
	H4725	H4191	H1698	H7458	H2719		H3045	H3045	H6258
				ס	שָׁם:	לְגֹר	לְבוֹא	חִפְצָתָם	
				§	orada	oturmak-için	girmek-için	istediniz	
					H8033		H0935		

imdi iyi bilin ki, yerle;mek ;zere gitmeye can att;ğınız yerde kılıçtan, kıtlıktan, salgın hastalıktan öleceksiniz.››